

# DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

## DECLARATION OF INCORPORATION

Fabricante      SISTEVEN, S.L.U.  
*Manufacturer*  
Dirección:      Calle Aluminio nº 12  
*Address*      Polígono Industrial Miralcampo  
                         19200 - Azuqueca de Henares (Guadalajara)

DECLARAMOS que la presente declaración de incorporación se expide bajo exclusiva responsabilidad y pertenece a la siguiente cuasi máquina:

*We DECLARE that this declaration of incorporation is issued under the exclusive responsibility and refers to the following incomplete Machine:*

Producto:                      DTC  
*Product:*  
Designación                  Ventiladores centrífugos  
*Type designation*              *Cenrifugal fans*  
Número de serie:              Ver placa de características  
*Serial number:*                  *See nameplate on the device*

Cumplen con todas las disposiciones de las siguientes Directivas CE

*Are compliant with all the provisions of the following EC Directives*

2023/1230 EU                  *Safety Regulation Machines*

El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con las siguientes normas, en las partes pertinentes.

*The product is designed and manufactured in accordance with the following standards, in relevant parts.*

EN 60204-1:2018              *Safety of machinery - Electrical equipment of machines -- Part 1: General requirements*  
EN ISO 12100:2010              *Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction*  
EN ISO 13857:2019              *Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs*

También declaramos que la documentación técnica para esta cuasi máquina se ha creado de acuerdo con el Anexo VII Parte 3 y nos comprometemos a entregarlos, a pedido, a las autoridades de vigilancia del mercado

*We also declare, that the particular technical documents for this incomplete machine were created in accordance with Annex VII Part B and commit ourselves to – upon request – hand them over to the market surveillance authorities*

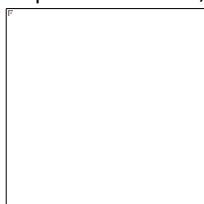
Está prohibida la puesta en marcha de la cuasi máquina hasta que la cuasi máquina se haya incorporado a una máquina que deba cumplir con las disposiciones de la Directiva CE sobre máquinas y para la cual exista una declaración de conformidad según el Anexo II parte A.

*Commissioning of the incomplete Machine is forbidden until the incomplete Machine has been incorporated into a Machine which corresponds to the provisions of the EC Directive on machinery and for which a Certificate of Conformity as per Annex II A exists.*

SISTEVEN, S.L.U. se exime de la responsabilidad de que el usuario final no se exceda en los límites de velocidad fijados para esta cuasi máquina al seleccionar el conjunto transmisión (poleas y correas) no suministrados con el equipo. Y que el usuario final sea también quien aporte los elementos de protección necesarios tanto para evitar contactos involuntarios de las personas con los elementos rotativos, y también evitar la posible entrada de cuerpos sólidos peligrosos a través de los conductos o entradas y salidas del equipo.

*The responsibility of SISTEVEN, S.L.U. is excluded if the end user exceeds the speed limits set for this incomplete machine when selecting the transmission (pulleys and belts) not supplied with the device. The end user is responsible of the protection elements to avoid unwanted contact of the people with the rotatory elements, and also to avoid the entrance of solid elements through the inlet and outlet.*

Azuqueca de Henares, 05 September 2024



**Ana Belén Rodríguez**  
Directora General  
*General manager*

Código 13542721354272.001

DOC N° SG-TE-DEC-00297-ENSG-TE-DEC-00297-EN (2024-09-05)

**DE Deutsch**

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

WIR ERKLÄREN hiermit, dass diese Einbauerklärung unter ausschliesslicher Verantwortung ausgestellt wird und zu folgender unvollständiger Maschine gehört:

Wir erklären ausserdem, dass die technischen Dokumente für diese unvollständige Maschine in Übereinstimmung mit dem Anhang VII Teil B erstellt wurde und wir verpflichten uns, diese auf Verlangen den zuständigen Marktüberwachungsbehörden auszuhändigen.

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine ist solange untersagt, bis die unvollständige Maschine in eine Maschine eingebaut wurde, die den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinien entspricht und für die eine Konformitätsbescheinigung nach Anhang II A vorliegt.

SISTEVEN, S.L.U. übernimmt keine Verantwortung dafür, dass der Endbenutzer die für diese unvollständige Maschine festgelegten Geschwindigkeitsbegrenzungen nicht überschreitet, wenn er den Getriebebesatz (Riemenscheiben und Riemen) auswählt, der nicht mit der Ausrüstung geliefert wird. Der Endverbraucher ist verantwortlich für die Bereitstellung der notwendigen Schutzelemente, um sowohl einen unwillkürlichen Kontakt der Personen mit den rotierenden Elementen als auch das mögliche Eindringen gefährlicher fester Körper durch die Leitungen oder Ein- und Ausgänge der Geräte zu vermeiden.

**FR Français**

## **DÉCLARATION D'INCORPORATION**

NOUS DÉCLARONS que cette déclaration de constitution est émise sous notre responsabilité exclusive et appartient à la quasi-machine suivante: Nous déclarons également que la documentation technique relative à cette quasi-machine a été créée conformément à l'annexe VII, partie 3, et nous nous engageons à la communiquer, sur demande, aux autorités de surveillance du marché.

Il est interdit de démarrer la quasi-machine tant qu'elle n'a pas été incorporée dans une machine conforme aux dispositions de la directive CE sur les machines et pour laquelle il existe une déclaration de conformité conformément à l'annexe II, partie A.

SISTEVEN, S.L.U. décline toute responsabilité dans le cas que l'utilisateur final dépasse les limitations de vitesse définies pour cette quasi-machine lors de la sélection du groupe de transmission (poulies et courroies quand elles ne sont pas fournies avec la quasi-machine). De même, il incombe à l'utilisateur final de fournir les éléments de protection nécessaires pour éviter les contacts involontaires des personnes avec les éléments en rotation et pour empêcher l'entrée de corps solides dangereux des conduits ou des entrées et sorties de l'équipement.

**FI Suomi**

## **LIITTÄMISVAKUUTUS**

DICHIARIAMO che la presente dichiarazione d'incorporazione si rilascia sotto esclusiva responsabilità e appartiene a questa quasi macchina:

Dichiariamo inoltre che la documentazione tecnica per questa quasi macchina è stata creata d'accordo con l'Anesso VII Parte 3 e ci impegniamo a consegnarla, sotto ordine, alle autorità di sorveglianza del mercato.

È vietato l'avviamento della quasi macchina finché la quasi macchina sia stata incorporata ad una macchina che rispetti le disposizioni della Direttiva CE sui macchinari e per la quale esiste una dichiarazione di conformità secondo l'Anesso II parte A.

SISTEVEN, S.L.U. declina ogni responsabilità sul fatto che l'utente finale che non superi i limiti di velocità stabiliti per questa quasi macchina quando selezioni il set di trasmissione (pulegge e cinghie) non fornito con l'apparecchiatura. E che l'utente finale sia anche colui che fornisce gli elementi di protezione necessari sia per evitare contatti involontari delle persone con gli elementi rotanti, sia per evitare la possibile entrata di corpi solidi pericolosi attraverso i condotti o gli ingressi e le uscite dell'attrezzatura.

**IT Italiano**

## **DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE**

DICHIARIAMO che la presente dichiarazione d'incorporazione si rilascia sotto esclusiva responsabilità e appartiene a questa quasi macchina:

Dichiariamo inoltre che la documentazione tecnica per questa quasi macchina è stata creata d'accordo con l'Anesso VII Parte 3 e ci impegniamo a consegnarla, sotto ordine, alle autorità di sorveglianza del mercato.

È vietato l'avviamento della quasi macchina finché la quasi macchina sia stata incorporata ad una macchina che rispetti le disposizioni della Direttiva CE sui macchinari e per la quale esiste una dichiarazione di conformità secondo l'Anesso II parte A.

SISTEVEN, S.L.U. declina ogni responsabilità sul fatto che l'utente finale che non superi i limiti di velocità stabiliti per questa quasi macchina quando selezioni il set di trasmissione (pulegge e cinghie) non fornito con l'apparecchiatura. E che l'utente finale sia anche colui che fornisce gli elementi di protezione necessari sia per evitare contatti involontari delle persone con gli elementi rotanti, sia per evitare la possibile entrata di corpi solidi pericolosi attraverso i condotti o gli ingressi e le uscite dell'attrezzatura.

**PT Português**

## **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**

A presente DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO é emitida sob nossa responsabilidade e pertence à seguinte quase-máquina:

Também declaramos que a documentação técnica para esta quase-máquina foi criada de acordo com o Anexo VII Parte 3 e que nos comprometemos a entregá-la, a pedido, às autoridades competentes.

É proibida a posta em marcha desta quase-máquina, até que a mesma seja incorporada numa máquina que cumpra com as disposições da Diretiva CE sobre máquinas, e para a qual exista uma declaração de conformidade segundo o Anexo II parte A.

A SISTEVEN, S.L.U. não assume responsabilidade caso sejam excedidos os limites de velocidade fixados para esta quase-máquina por aplicação de transmissão (polias e correias) não fornecida com o equipamento. Assim, o utilizador é responsável por incorporar os elementos de proteção necessários, tanto para evitar contatos das pessoas com os elementos rotativos, como para evitar a possível entrada de corpos sólidos através de condutas ou de entradas e saídas do equipamento.

**RU Rus**

## **ДЕКЛАРАЦИЯ О ИНКОРПОРАЦИИ**

ЗАЯВЛЯЕМ, что данная декларация о инкорпорации выпущена под исключительную ответственность и относится к следующей квази-машине

Мы также заявляем, что конкретные технические документы для этой неполной машины были созданы в соответствии с Приложением VII, Часть В, и обязуемся - по запросу - передать их органам по надзору за рынком.

Ввод в эксплуатацию неполной машины запрещается до тех пор, пока неполная Машина не будет включена в Машину, которая соответствует положениям Директивы ЕС по машинам и для которой существует Сертификат соответствия согласно Приложению II А

SISTEVEN, S.L.U. не отвечает и не несет ответственности за то что конечный пользователь не превышает предельные скорости, установленные для этой квази-машины, при выборе комплекта трансмиссии (шкивы и ремни), не поставляемого с оборудованием. И что конечный пользователь также является тем, кто предоставляет необходимые защитные элементы, чтобы избежать произвольных контактов людей с вращающимися элементами, а также чтобы избежать возможного проникновения опасных твердых тел через каналы или входы и выходы оборудования